



Bruxelles, den 27.6.2016
COM(2016) 423 final

ANNEX 1

BILAG

til

Forslag til Rådets afgørelse

**om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Canadas regering om
anvendelsen af deres konkurrencelovgivning.**

DA

DA

BILAG

til

Forslag til Rådets afgørelse

om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Canadas regering om anvendelsen af deres konkurrencelovgivning.

Aftale mellem Den Europæiske Union og Canadas regering om anvendelsen af deres konkurrencelovgivning

DEN EUROPÆISKE UNION som den ene part og CANADAS REGERING (Canada) som den anden part (parterne) –

som henviser til deres tætte indbyrdes økonomiske forbindelser,

som erkender, at alle landes økonomier, inklusive parternes, gradvis bliver mere indbyrdes forbundne,

som konstaterer, at parterne deler den opfattelse, at en hensigtsmæssig og effektiv håndhævelse af konkurrencelovgivningen er af stor betydning for deres respektive markeders effektive funktion og for deres samhandel,

som tilstræber at fremme en hensigtsmæssig og effektiv håndhævelse af deres konkurrencelovgivninger gennem samarbejde og, i givet fald, samordning for så vidt angår anvendelsen af disse lovgivninger,

som konstaterer, at samordning af deres håndhævelsesforanstaltninger i visse tilfælde kan resultere i en mere effektiv løsning af parternes respektive konkurrenceproblemer, end det ellers ville være muligt ved en selvstændig håndhævelsesforanstaltning fra en af parternes side,

som forpligter sig til at tage omhyggeligt hensyn til hinandens væsentlige interesser i anvendelsen af deres konkurrencelovgivninger og gøre deres bedste for at forlige disse interesser,

som henviser til rekommandationen fra Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling om samarbejde mellem medlemslandene vedrørende konkurrencebegrænsninger i den internationale handel, som blev vedtaget den 27. og 28. juli 1995,

som henviser til den økonomiske samarbejdsaftale mellem Canada og De Europæiske Fællesskaber, der blev vedtaget den 6. juli 1976, og til erklæringen vedrørende forbindelserne mellem Canada og Det Europæiske Fællesskab, der blev vedtaget den 22. november 1990, samt til den fælles erklæring om forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Canada, der blev vedtaget den 17. december 1996,

som erkender, at en øget informationsudveksling, herunder udveksling af oplysninger fra parternes undersøgelsesaktiviteter, vil fremme samarbejdet og bidrage til en sund og effektiv håndhævelse af hver af parternes konkurrencelovgivning,

som anerkender, at parterne har et fælles værdigrundlag med hensyn til beskyttelse af personoplysninger, der er afspejlet i deres respektive lovgivning, og at tilsynet hermed skal varetages af en uafhængig offentlig myndighed og for Canadas vedkommende, for så vidt angår personer, som ikke opholder sig i Canada, af en administrativt oprettet myndighed –

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

I. Formål og definitioner

1. Formålet med denne aftale er at fremme samarbejde og samordning mellem parternes konkurrencemyndigheder og mindske mulighederne for eller virkningerne af uoverensstemmelser, som måtte opstå ved, at parterne anvender deres konkurrencelovgivning forskelligt.

2. I denne aftale forstås ved:

(a) "konkurrenceskadelige aktiviteter": enhver adfærd eller transaktion, der kan imødegås med straf, forbud eller andre indgreb i henhold til en af parternes konkurrencelovgivning

(b) "en medlemsstats kompetente myndighed": den myndighed i en medlemsstat, der er anført i bilag A. Den Europæiske Union kan til enhver tid foretage tilføjelser til eller ændringer i bilag A. Canada vil få skriftlig underretning om sådanne tilføjelser eller ændringer, før en nyopført myndighed får tilsendt nogen form for oplysninger

(c) "konkurrencemyndighed" eller "konkurrencemyndigheder":

(i) for Canada: den Commissioner of Competition, der er udpeget i henhold til den canadiske konkurrencelov, R.S.C. 1985, c. C-34 ("Competition Act") og

(ii) for Den Europæiske Union: Europa-Kommissionen, for så vidt angår dens opgaver i henhold til Den Europæiske Unions konkurrenceregler

(d) "konkurrencelovgivning":

(i) for Canada: Competition Act, undtagen lovens §§ 52-62 og Del VII.1 samt bestemmelser vedtaget i medfør heraf, og

(ii) for Den Europæiske Union: artikel 101, 102 og 105 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 af 20. januar 2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser (fusionsforordningen) (EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1) ("forordning (EF) nr. 139/2004") og artikel 53 og 54 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EUT L 1 af 3.1.1994, s. 3) ("EØS-aftalen") sammenholdt med artikel 101 og 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, samt gennemførelsesbestemmelser hertil

såvel som alle ændringer heraf og andre love eller forordninger, som parterne skriftligt aftaler at betragte som "konkurrencelovgivning" ved anvendelsen af denne aftale

(e) "håndhævelsesforanstaltninger": enhver anvendelse af konkurrencelovgivningen i form af undersøgelser eller procedurer, der gennemføres af en af parternes konkurrencemyndighed

(f) "oplysninger tilvejebragt ved undersøgelsesaktiviteter":

(i) for Canada: oplysninger tilvejebragt i henhold til §§ 11,15, 16 og 114 i Competition Act og

(ii) for Den Europæiske Union: oplysninger tilvejebragt gennem begæringer om oplysninger efter artikel 18 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 af 16. december 2002 om gennemførelse af konkurrencereglerne i traktatens artikel 81 og 82¹ (EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1) ("forordning (EF) nr. 1/2003"), mundtlige udtalelser efter artikel 19 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 og kontrolundersøgelser gennemført af Kommissionen eller på dennes vegne efter artikel 20, 21 eller 22 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 samt oplysninger opnået ved anvendelse af Rådets forordning (EF) nr. 139/2004

(g) "oplysninger opnået ved en straflempelsesansøgning":

(i) for Canada: oplysninger givet i ansøgninger til konkurrencemyndigheden om fritagelse for strafferetlig forfølgelse eller om straflempelse i straffesager ført af den offentlige anklager og

(ii) for Den Europæiske Union: oplysninger opnået på grundlag af Kommissionens meddelelse om bødefritagelse og bødenedsættelse i kartelsager (EUT C 298 af 8.12.2006, s. 17)

(h) "oplysninger opnået i forbindelse med forligsprocedurer": for Den Europæiske Unions vedkommende oplysninger opnået på grundlag af artikel 10a i Kommissionens forordning (EF) nr. 773/2004 af 7. april 2004 om Kommissionens gennemførelse af procedurer i henhold til EF-traktatens artikel 81 og 82² ("EUT L 123 af 27.4.2004, s. 18)

(i) "personoplysninger": enhver oplysning om en identificeret eller identificerbar fysisk person i en hvilken som helst form.

3. Enhver henvisning i denne aftale til en specifik bestemmelse i en af parternes konkurrencelovgivning skal fortolkes som en henvisning til den pågældende bestemmelse med eventuelle senere ændringer og til enhver bestemmelse, som måtte have erstattet den pågældende bestemmelse.

II. Notifikation

1. Parterne giver i henhold til denne artikel og artikel IX hinanden meddelelse om håndhævelsesforanstaltninger, der kan påvirke væsentlige interesser for den anden part.

2. Håndhævelsesforanstaltninger, der kan påvirke den anden parts væsentlige interesser, og som derfor under normale omstændigheder skal meddeles, er sådanne, som:

¹ I overensstemmelse med Lissabontraktatens artikel 5 er artikel 81 og 82 i traktaten om oprettelsen af Det Europæiske Fællesskab blevet omnummereret til artikel 101 og 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

² I overensstemmelse med Lissabontraktatens artikel 5 er artikel 81 og 82 i traktaten om oprettelsen af Det Europæiske Fællesskab blevet omnummereret til artikel 101 og 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

(i) er relevante for den anden parts håndhævelsesforanstaltninger

(ii) vedrører konkurrenceskadelige aktiviteter - bortset fra fusioner eller virksomhedsovertagelser - der helt eller delvis finder sted på den anden parts område

(iii) vedrører en adfærd, som den anden part eller en af dens provinser eller medlemsstater antages at have krævet, fremmet eller godkendt

(iv) vedrører fusioner eller virksomhedsovertagelser, hvor

- en eller flere af parterne i transaktionen, eller
- et selskab, der kontrollerer en eller flere af deltagerne i transaktionen,

er et selskab, der er registreret eller oprettet efter den anden parts lovgivning eller lovgivningen i en af dennes provinser eller medlemsstater

(v) vedrører en konkurrencemyndigheds iværksættelse eller anvendelse af indgreb, der vil kræve eller forbyde en bestemt adfærd på den anden parts område, eller

(vi) vedrører indhentning af oplysninger, der findes på den anden parts område.

3. Der skal under normale omstændigheder gives meddelelse i henhold til denne artikel, så snart en konkurrencemyndighed bliver klar over, at der foreligger omstændigheder, som skal meddeles, og under alle omstændigheder i overensstemmelse med denne artikels stk. 4-7.

4. Med hensyn til fusioner eller virksomhedsovertagelser skal der, når der foreligger omstændigheder, der skal anmeldes, gives meddelelse:

(a) for Den Europæiske Unions vedkommende, når en meddelelse om transaktionen er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende i henhold til artikel 4, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 139/2004 og

(b) for Canadas vedkommende, senest når de canadiske konkurrencemyndigheder fremsætter en skriftlig anmodning om oplysninger på tro og love, eller opnår en kendelse angående transaktionen i henhold til § 11 i Competition Act.

5. (a) Når en af parternes konkurrencemyndighed anmoder en person om at afgive oplysninger, dokumenter eller andre optegnelser, der befinder sig på den anden parts område, eller anmoder en person, der befinder sig på den anden parts område, om mundtligt vidnesbyrd i et søgsmål eller deltagelse i en personlig samtale, skal der gives meddelelse senest på det tidspunkt, hvor anmodningen fremsættes.

(b) Meddelelse i henhold til dette stykkes litra a) er påkrævet, selv når den håndhævelsesforanstaltning, i relation til hvilken de pågældende oplysninger ønskes, allerede har ført til meddelelse i henhold til artikel II, stk. 1-3. Særskilt meddelelse for hver efterfølgende anmodning om oplysninger til den samme person er imidlertid ikke påkrævet i forbindelse med sådanne håndhævelsesforanstaltninger, medmindre den part, der modtager meddelelsen, anmoder herom, eller den part, der søger oplysninger, får kendskab til nye forhold, der berører den modtagende parts væsentlige interesser.

6. Når der foreligger omstændigheder, som skal meddeles, skal meddelelsen gives i tilstrækkelig god tid til, at der kan tages hensyn til den anden parts synspunkter, inden følgende omstændigheder indtræder:

(a) for Den Europæiske Unions vedkommende:

(i) når dens konkurrencemyndighed beslutter at indlede procedure i forbindelse med fusionen i henhold til artikel 6, stk. 1, litra c), i Rådets forordning nr. 139/2004

(ii) i andre sager end fusioner og virksomhedsovertagelser, når der fremsendes en klagepunktsmeddelelse, eller

(iii) når der vedtages en afgørelse eller et forlig

(b) for Canadas vedkommende:

(i) indbringelse af en sag for konkurrencedomstolen (Competition Tribunal)

(ii) indledning af straffesag, eller

(iii) bilæggelse af en sag ved påtagelse af en forpligtelse eller ved forvaltningsafgørelse (consent order).

7. (a) Parterne skal desuden give hinanden meddelelse, når deres konkurrencemyndighed intervenserer eller på anden måde deltager i en administrativ eller juridisk procedure, hvis de spørgsmål, der behandles igennem denne intervention eller deltagelse, kan påvirke den anden parts væsentlige interesser. Meddelelse i henhold til dette stykke skal kun gives i tilfælde af

(i) administrative sager eller retssager, der er offentlige, og

(ii) intervention eller deltagelse, der er offentlig og følger formelle procedurer.

(b) Meddelelsen gives på det tidspunkt, interventionen eller deltagelsen finder sted, eller så hurtigt som muligt derefter.

8. Meddelelserne skal være tilstrækkeligt detaljerede til, at den part, der modtager meddelelsen, kan foretage en foreløbig vurdering af virkningerne af håndhævelsesforanstaltningen for sine egne væsentlige interesser. Meddelelserne skal under overholdelse af de krav, der gælder i den pågældende parts lovgivning, indeholde navne og adresser på de involverede personer eller virksomheder, gøre rede for arten af de aktiviteter, der er genstand for undersøgelse, samt de relevante retlige bestemmelser.

9. Meddelelser efter denne artikel gives i overensstemmelse med artikel IX.

III. Samråd

1. Parterne kan anmode om samråd om ethvert spørgsmål i forbindelse med denne aftale. Anmodningen om samråd skal indeholde en begrundelse for anmodningen og en angivelse af, om procedurefrister eller andre begrænsninger kræver, at samrådene fremskyndes. Parterne forpligter sig til - hvis den ene af dem anmoder om det - straks at indlede drøftelser med

henblik på at finde en løsning, der er i overensstemmelse med principperne i denne aftale.

2. Under de i stk. 1 omhandlede samråd skal hver af parternes konkurrencemyndighed:

(a) tage omhyggeligt hensyn til den anden parts udtalelser i lyset af principperne i denne aftale og være indstillet på at forklare den anden part de specifikke resultater af anvendelsen af disse principper på den sag, der er genstand for drøftelse og

(b) give den anden part så mange oplysninger, som den lovligt kan give, for at fremme den bredest mulige drøftelse af det relevante aspekt i en konkret sag.

IV. Samordning af håndhævelsesforanstaltninger

1. Parternes konkurrencemyndigheder bistår hinanden i deres håndhævelsesforanstaltninger, for så vidt det er foreneligt med den bistandsydende parts lovgivning og væsentlige interesser.

2. I tilfælde, hvor begge parters konkurrencemyndighed har interesse i at gennemføre håndhævelsesforanstaltninger med hensyn til beslægtede situationer, kan de aftale, at det vil være i begge interesser at samordne deres håndhævelsesforanstaltninger. Ved afgørelsen af, om bestemte håndhævelsesforanstaltninger skal samordnes, enten helt eller delvis, tager parterne bl.a. hensyn til følgende faktorer:

(i) samordningens betydning for begge parters evne til at nå målene i deres håndhævelsesforanstaltninger

(ii) konkurrencemyndighedernes relative evne til at tilvejebringe de oplysninger, der er nødvendige for at gennemføre håndhævelsesforanstaltningerne

(iii) i hvilket omfang parternes konkurrencemyndigheder kan sikre, at der foreløbigt eller permanent sættes effektivt ind over for de pågældende konkurrencebegrænsende aktiviteter

(iv) mulighederne for at opnå en mere effektiv anvendelse af parternes ressourcer, og

(v) muligheden for at reducere omkostningerne for de personer, der underkastes håndhævelsesforanstaltningerne.

3. (a) Parternes konkurrencemyndigheder samordner deres håndhævelsesforanstaltninger ved at aftale gennemførelsestidspunktet for sådanne foranstaltninger i en bestemt sag, samtidig med at de fuldt ud tager hensyn til deres egne love og deres egne væsentlige interesser. En sådan samordning aftalt af parternes konkurrencemyndigheder kan resultere i, at den ene parts eller begge parters konkurrencemyndigheder gennemfører håndhævelsesforanstaltningerne afhængigt af, hvordan deres mål bedst nås.

(b) Når der gennemføres en samordnet håndhævelsesforanstaltning, skal parternes konkurrencemyndigheder søge at maksimere sandsynligheden for, at den anden parts håndhævelsesmål også nås.

(c) Parterne kan til enhver tid meddele hinanden, at de agter at begrænse eller afslutte

samordningen og videreføre deres håndhævelsesforanstaltninger uafhængigt af hinanden og i henhold til de øvrige bestemmelser i denne aftale.

V. Samarbejde ved konkurrenceskadelige aktiviteter på den ene parts område, som skader den anden parts interesser

1. Parterne bemærker, at der på den ene parts område kan forekomme konkurrenceskadelige aktiviteter, som, ud over at stride mod den pågældende parts konkurrencelovgivning, skader den anden parts væsentlige interesser. Parterne er enige om, at det er i begges interesse at gribe ind over for konkurrenceskadelige aktiviteter af denne art.

2. Hvis den ene part har grund til at tro, at konkurrenceskadelige aktiviteter på den anden parts område skader eller kan skade den første parts væsentlige interesser, kan den første part anmode om, at den anden parts konkurrencemyndighed indleder passende håndhævelsesforanstaltninger. Anmodningen skal så nøjagtigt som muligt gøre rede for arten af de konkurrenceskadelige aktiviteter og deres virkninger for den anmodende parts interesser, og den skal indeholde et tilbud om yderligere oplysninger og andre former for samarbejde, som den anmodende parts konkurrencemyndigheder kan yde.

3. Den part, der har modtaget anmodningen, hører den anmodende part, og dens konkurrencemyndighed skal nøje og positivt tage hensyn til anmodningen, når den afgør, om den skal indlede - eller udvide - håndhævelsesforanstaltninger vedrørende de konkurrenceskadelige aktiviteter, anmodningen vedrører. Konkurrencemyndigheden for den part, der har modtaget anmodningen, underretter straks den anden part om sin afgørelse og om grundene til afgørelsen. Hvis der indledes håndhævelsesforanstaltninger, underretter konkurrencemyndigheden for den part, der har modtaget anmodningen, den anmodende part om forløbet og resultaterne af håndhævelsesforanstaltningerne.

4. Bestemmelserne i denne artikel er ikke til hinder for, at konkurrencemyndigheden for den part, der har modtaget anmodningen, frit kan udøve et skøn i henhold til sin konkurrencelovgivning og sine håndhævelsesregler ved afgørelsen af, om der skal iværksættes håndhævelsesforanstaltninger over for de konkurrenceskadelige aktiviteter, anmodningen vedrører, eller for, at den anmodende parts konkurrencemyndighed kan iværksætte håndhævelsesforanstaltninger over for sådanne konkurrenceskadelige aktiviteter.

VI. Undgåelse af konflikter

1. Under hensyntagen til formålet med denne aftale som fastsat i artikel I, søger parterne inden for rammerne af deres egen lovgivning og i det omfang, det er foreneligt med deres egne væsentlige interesser, at tage omhyggeligt hensyn til den anden parts væsentlige interesser i alle faser af konkurrencehåndhævelsesforanstaltningerne, herunder afgørelser om indledning af en undersøgelse eller procedure, en undersøgelses eller procedures omfang og indgrebenes eller sanktionernes art i hver enkelt sag.

2. Hvis det ser ud til, at den ene parts håndhævelsesforanstaltninger kan skade den anden parts væsentlige interesser, skal parterne i overensstemmelse med ovennævnte generelle principper så vidt muligt gøre deres bedste for at forlige parternes konkurrerende interesser og i den forbindelse tage hensyn til alle relevante faktorer, herunder:

(i) hvor stor relativ betydning en adfærd på den ene parts område har for de pågældende

konkurrenceskadelige aktiviteter i forhold til en adfærd på den anden parts område

(ii) den relative betydning og forudsigeligheden af de virkninger, de konkurrenceskadelige aktiviteter har for den ene parts væsentlige interesser sammenlignet med virkningerne på den anden parts væsentlige interesser

(iii) om formålet med de konkurrenceskadelige aktiviteter er at påvirke forbrugerne, leverandørerne eller konkurrenterne på den håndhævende parts område eller ej

(iv) graden af konflikt eller overensstemmelse mellem håndhævelsesforanstaltningerne og den anden parts lovgivning eller tilkendegivne økonomiske politikker, herunder dem, der kommer til udtryk ved anvendelse af eller afgørelser truffet i henhold til de respektive konkurrencelovgivninger

(v) om private personer - fysiske eller juridiske - vil blive underkastet modstridende krav fra parterne

(vi) om der findes rimelige forventninger, som vil blive fremmet eller modvirket af håndhævelsesforanstaltningerne

(vii) lokaliseringen af de relevante aktiver

(viii) i hvilket omfang en håndhævelsesforanstaltning må gennemføres på den anden parts område for at blive effektiv

(ix) behovet for at minimere de negative virkninger for den anden parts væsentlige interesser, særlig ved gennemførelse af indgreb over for konkurrenceskadelige virkninger inden for den pågældende parts område, og

(x) i hvilket omfang den anden parts håndhævelsesforanstaltninger - herunder afgørelser eller forpligtelser, der er et resultat af sådanne foranstaltninger - med hensyn til de samme personer kan blive påvirket.

VII. Drøftelse og videregivelse af oplysninger

1. Til fremme af principperne i denne aftale som fastsat i artikel I er parterne enige om, at det er i deres fælles interesse at udveksle synspunkter og drøfte og videregive oplysninger, jf. bestemmelserne i denne artikel og i artikel VIII og XI, for at lette en effektiv anvendelse af deres konkurrencelovgivninger og fremme en bedre gensidig forståelse af deres håndhævelsespolitik og -foranstaltninger.

2. Konkurrencemyndighederne kan udveksle synspunkter og drøfte oplysninger, de er i besiddelse af, herunder oplysninger opnået under deres undersøgelser, i det omfang, hvor det er nødvendigt for det samarbejde og den samordning, denne aftale tager sigte på.

3. Konkurrencemyndighederne kan videregive oplysninger i deres besiddelse til hinanden, når den virksomhed eller person, der har givet oplysningen, har givet udtrykkeligt, skriftligt samtykke hertil. Hvis de oplysninger, en konkurrencemyndighed er i besiddelse af, indeholder personoplysninger, må de kun videregives, hvis begge konkurrencemyndigheder er i færd med at undersøge den samme eller en relateret adfærd eller transaktion.

4. Medmindre der er givet samtykke som omhandlet i stk. 3, må en konkurrencemyndighed kun videregive oplysninger opnået under en undersøgelsesprocedure til den anden konkurrencemyndighed på dennes anmodning, hvis

(a) den allerede er i besiddelse af oplysningen, og

(b) oplysningen er relevant for en undersøgelse indledt af begge konkurrencemyndigheder af den samme eller en relateret adfærd eller transaktion.

5. Anmodninger efter stk. 4 fremsættes skriftligt og skal indeholde en generel sagsfremstilling og redegørelse for den håndhævelsesaktivitet, anmodningen vedrører, samt de retsregler, der kan være relevante.

6. Den konkurrencemyndighed, der modtager en sådan anmodning, afgør i samråd med den anmodende konkurrencemyndighed, hvilke oplysninger i dens besiddelse der er relevante og kan videregives.

7. Uanset denne artikels stk. 2, 3 og 4 må en parts konkurrencemyndighed ikke udveksle synspunkter om, drøfte eller videregive oplysninger opnået gennem en undersøgelsesprocedure, hvis brugen af disse oplysninger til dens håndhævelsesaktiviteter ikke ville være tilladt i henhold til de gældende retsplejeregler, herunder bl.a. regler om:

(a) forbuddet mod selvinkriminering og

(b)

(i) for Canadas vedkommende: solicitor-client privilegier og

(ii) for Den Europæiske Unions vedkommende: retten til fortrolighed mellem advokat og klient

8. Ingen af konkurrencemyndighederne er forpligtet til at videregive oplysninger til den anden konkurrencemyndighed, især ikke, når dette ville stride mod en parts væsentlige interesser, eller når der på anmodningstidspunktet ikke er tilstrækkelige ressourcer hertil.

9. En konkurrencemyndighed må ikke udveksle synspunkter om, drøfte eller videregive oplysninger om ansøgninger om straffrihed eller straflempe eller, for Den Europæiske Unions vedkommende, oplysninger opnået gennem forligsprocedurer, medmindre den person eller virksomhed, der har givet konkurrencemyndigheden den pågældende oplysning, udtrykkeligt har givet skriftligt samtykke hertil.

10. Hvis en konkurrencemyndighed bliver opmærksom på, at et aktstykke videregivet i henhold til bestemmelserne i denne artikel indeholder urigtige oplysninger, skal den snarest muligt underrette den anden part herom, og denne skal sørge for fejlens berigtigelse.

11. Enhver oplysning, der gives eller udveksles i henhold til denne aftale, kan fremsendes direkte mellem konkurrencemyndighederne.

12. I tilfælde af en konflikt i forhold til en aftale eller ordning angående meddelelse eller udveksling af klassificerede oplysninger i henhold til aftalen mellem Canada og Den

Europæiske Union om sikkerhedsprocedurer for udveksling og beskyttelse af klassificerede informationer har bestemmelserne i nærværende aftale forrang.

VIII. Fortrolighed og brug af oplysninger

1. Medmindre andet er aftalt mellem parterne, skal begge parter i videst muligt omfang respektere fortroligheden af enhver oplysning, som den anden part i fortrolighed har videregivet til den, og herunder også behandle modtagelse eller afgivelse af en anmodning om oplysninger fortroligt.

2. Begge parter konkurrencemyndighed skal i særdeleshed i det videst mulige omfang, som deres lovgivning tillader, modsætte sig enhver anmodning fra tredjemand om videregivelse af oplysninger omhandlet i stk. 1 til andre formål end den pågældende konkurrencemyndigheds håndhævelsesaktiviteter i overensstemmelse med denne aftale, medmindre disse oplysninger videregives:

(a) til personer eller virksomheder, som er genstand for en håndhævelsesforanstaltning i henhold til konkurrencelovgivningen hos den part, hvis konkurrencemyndighed modtog oplysningen, og som oplysningen kan bruges mod, hvis den pågældende parts lov foreskriver en sådan videregivelse

(b) til domstole, når disse oplysninger er nødvendige for en domstolsprøvelse, eller

(c) med henblik på udøvelse af en grundlæggende ret til aktindsigt i henhold til den pågældende parts lovgivning.

3. Ved videregivelse af oplysninger som omhandlet i stk. 1 i henhold til denne aftale skal den modtagende konkurrencemyndighed sikre den videst mulige beskyttelse af forretningshemmeligheder i overensstemmelse med sin gældende ret.

4. Hvis en konkurrencemyndighed, som i henhold til denne aftale har modtaget oplysninger som omhandlet i stk. 1 fra den anden konkurrencemyndighed, ifølge sin lovgivning er nødsaget til at videregive disse oplysninger, skal den inden for en rimelig frist underrette den anden konkurrencemyndighed herom.

5. Hvor der er tale om videregivelse af personoplysninger, finder de i bilag C opstillede principper anvendelse.

6. Oplysninger, som i henhold til denne aftale er drøftet med eller videregivet til en parts konkurrencemyndighed, undtagen oplysninger videregivet efter artikel II, må kun bruges til at håndhæve denne parts konkurrencelovgivning. Oplysninger modtaget i henhold til artikel II må kun bruges med henblik på gennemførelse af denne aftale.

7. Oplysninger opnået gennem en undersøgelsesprocedure, som inden for denne aftales rammer drøftes med eller videregives til den anden parts konkurrencemyndighed, må af den modtagende konkurrencemyndighed kun anvendes til håndhævelse af sin konkurrencelovgivning i forbindelse med den samme eller en relateret adfærd eller transaktion.

8. Oplysninger videregivet efter artikel VII, stk. 4, må af den modtagende konkurrencemyndighed kun bruges til de i anmodningen angivne formål, jf. artikel VII, stk. 4.

9. Ingen oplysning videregivet i henhold til denne aftale må bruges til at pålægge en frihedsstraf.

10. En konkurrencemyndighed kan fastsætte betingelser for brugen af oplysninger, som den videregiver i henhold til denne aftale. Den modtagende konkurrencemyndighed må ikke anvende sådanne oplysninger på en måde, der vil være i strid med disse betingelser, uden den videregivende konkurrencemyndigheds forudgående samtykke.

11. Får en parts konkurrencemyndighed kendskab til, at oplysninger til trods for alle dens bestræbelser utilsigtet er blevet brugt eller videregivet på en måde, der er i strid med bestemmelserne i denne artikel, skal den omgående underrette den anden konkurrencemyndighed herom. Konkurrencemyndighederne skal omgående indlede samråd om, hvordan enhver skade som følge af en sådan brug eller videregivelse kan begrænses og gentagelser forhindres.

IX. Underretning af konkurrencemyndighederne i Den Europæiske Unions medlemsstater og EFTA-Tilsynsmyndigheden

1. Europa-Kommissionen

(a) giver de kompetente myndigheder i en medlemsstat, hvis interesser berøres af en meddelelse fra den canadiske konkurrencemyndighed modtaget efter artikel II, underretning herom efter at have orienteret den canadiske konkurrencemyndighed

(b) giver efter samråd med den canadiske konkurrencemyndighed de kompetente myndigheder i en medlemsstat, hvis væsentlige interesser berøres af samarbejds- og samordningsaktiviteter efter artikel IV og V, meddelelse om dette samarbejde og denne samordning

(c) må kun videregive oplysninger modtaget fra den canadiske konkurrencemyndighed efter artikel VII

(i) til de kompetente myndigheder i medlemsstater, når formålet er at opfylde sine forpligtelser i henhold til artikel 11 og 14 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 og artikel 19 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004, og

(ii) til EFTA-Tilsynsmyndigheden, når formålet er at opfylde sine forpligtelser i henhold til artikel 6 og 7 i protokol 23 til EØS-aftalen om samarbejdet mellem tilsynsmyndigheder.

2. Europa-Kommissionen sikrer, at andre oplysninger end offentligt tilgængelige oplysninger, der i henhold til stk. 1 videregives til en medlemsstats kompetente myndighed eller til EFTA-Tilsynsmyndigheden, ikke anvendes til noget andet formål end til Europa-Kommissionens håndhævelse af Den Europæiske Unions konkurrenceregler og ikke videregives til nogen anden uden den canadiske konkurrencemyndigheds udtrykkelige skriftlige samtykke.

X. Halvårlige møder

1. Til fremme af deres fælles interesse i samarbejde om og samordning af deres håndhævelsesforanstaltninger mødes repræsentanter for parternes konkurrencemyndigheder to gange om året, eller med andre intervaller som aftalt mellem parternes konkurrencemyndigheder, for at a) udveksle oplysninger om deres løbende håndhævelsesforanstaltninger og prioriteringer, b) udveksle oplysninger om økonomiske sektorer af fælles interesse, c) drøfte politikændringer, som de overvejer at gennemføre, og d) drøfte andre spørgsmål af fælles interesse i forbindelse med anvendelse af konkurrencelovgivningerne.

2. Der forelægges en rapport om disse halvårlige møder for Det Blandede Samarbejdsudvalg i henhold til rammeaftalen om økonomisk og handelsmæssigt samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Canada.

XI. Meddelelser i henhold til denne aftale

Meddelelser i henhold til denne aftale mellem parternes konkurrencemyndigheder, herunder meddelelser efter artikel II og anmodninger efter artikel III og V, kan tage form af mundtlige, telefoniske eller skriftlige meddelelser eller telefaxmeddelelser, medmindre andet gælder i henhold til denne aftale. Meddelelser efter artikel II og anmodninger efter artikel III og V bekræftes imidlertid straks skriftligt ad diplomatisk vej.

XII. Territorialt anvendelsesområde

Denne aftale gælder dels for de territorier, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastlagt i disse traktater, dels for Canadas territorium.

XIII. Gældende ret

Bestemmelserne i denne aftale forpligter ikke parterne til at træffe foranstaltninger, der strider mod deres gældende lovgivning, eller ændre deres eller deres respektive provinsers eller medlemsstaters lovgivning, bortset fra bestemmelserne i artikel VII og VIII for Den Europæiske Unions vedkommende. I forbindelse hermed gælder således, at ingen bestemmelse i denne aftale pålægger en part pligt til at træffe nogen foranstaltning, der vil stride mod dens persondatalovgivning.

XIV. Afsluttende bestemmelser

1. Parterne godkender denne aftale i overensstemmelse med egne procedurer. Parterne underretter hinanden, når disse procedurer er tilendebragt. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter datoen for den sidste meddelelse om godkendelse.

2. Denne aftale forbliver i kraft, indtil en af parterne med 60 dages varsel skriftligt meddeler den anden part, at den ønsker at opsige aftalen.
3. Parterne kan vedtage enhver ændring af denne aftale. Sådanne ændringer, der er vedtaget af parterne og godkendt efter hver af parternes gældende retlige procedurer, udgør en integrerende del af denne aftale.
4. Hvis ændringer i en af parternes gældende lovgivning vil berøre samarbejdet mellem parterne, indleder de drøftelser om en ændring af aftalen.
5. Denne aftale afløser og erstatter den aftale mellem De Europæiske Fællesskaber og Canadas regering om anvendelsen af deres konkurrencelovgivning, der blev undertegnet den 17. juni 1999 i Bonn.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt bemyndiget dertil, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i den i to eksemplarer på engelsk, fransk, bulgarsk, kroatisk, tjekkisk, dansk, estisk, tysk, græsk, ungarsk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, spansk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, finsk, rumænsk, slovakisk, slovensk og svensk, som alle er lige autentiske.

BILAG A

ØSTRIG

Bundeswettbewerbsbehörde

BELGIEN

Autorité belge de la concurrence/ Belgische Mededingingsautoriteit

BULGARIEN

Комисия за защита на конкуренцията

KROATIEN

Agencija za zaštitu tržišnog natjecanja

CYPERN

Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού

TJEKKIET

Úřad pro ochranu hospodářské soutěže

DANMARK

Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

ESTLAND

Konkurentsiamet

FINLAND

Kilpailu- ja kuluttajavirasto (KKV)

FRANKRIG

Autorité de la concurrence

TYSKLAND

Bundeskartellamt

GRÆKENLAND

Επιτροπή ανταγωνισμού

UNGARN

Gazdasági Versenyhivatal (GVH)

IRLAND

The Competition Authority

ITALIEN

Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato

LETLAND

Konkurences padome

LITAUEN

Lietuvos Respublikos konkurencijos taryba

LUXEMBURG

Conseil de la concurrence

MALTA

Malta Competition and Consumer Affairs Authority / L-Awtorità ta' Malta għall-Kompetizzjoni u għall-Affarijiet tal-Konsumatur

NEDERLANDENE

Autoriteit Consument & Markt (ACM)

POLEN

Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów

PORTUGAL

Autoridade da Concorrência

RUMÆNIEN

Consiliul Concurenței (CC)

SLOVAKIET

Protimonopolný úrad Slovenskej republiky

SLOVENIEN

Javna Agencija Republike Slovenije za varstvo konkurence

SPANIEN

Comisión Nacional de la Competencia (CNMC)

SVERIGE

Konkurrensverket

DET FORENEDE KONGERIGE

Competition and Markets Authority

BILAG B

ERKLÆRING FRA KOMMISSIONEN

(om de oplysninger, der gives medlemsstaterne)

I overensstemmelse med de principper, der gælder for relationerne mellem Kommissionen og medlemsstaterne ved anvendelsen af konkurrencereglerne som indeholdt i bl.a. Rådets forordning nr. 1/2004 og forordning (EF) nr. 139/2004, og i overensstemmelse med artikel IX i aftalen mellem Den Europæiske Union og Canada om anvendelse af deres konkurrencelovgivning:

- vil Kommissionen videresende alle meddelelser afsendt af Kommissionen eller modtaget fra den canadiske konkurrencemyndighed til den eller de medlemsstater, hvis væsentlige interesser berøres: medlemsstaterne underrettes, så snart det med rimelighed kan forventes, og på det sprog meddelelserne er affattet på; når Kommissionen sender oplysninger til de canadiske myndigheder, vil medlemsstaterne samtidig blive underrettet
- vil Kommissionen desuden underrette den eller de medlemsstater, hvis væsentlige interesser er berørt, om ethvert samarbejde eller enhver koordination af håndhævelsesforanstaltninger, så snart det med rimelighed kan forventes.

I denne erklæring anses en medlemsstats væsentlige interesser for at være berørt, når de pågældende håndhævelsesforanstaltninger:

- (i) er relevante for medlemsstatens håndhævelsesforanstaltninger
- (ii) omfatter konkurrenceskadelige aktiviteter, bortset fra fusioner og virksomhedsovertagelser, der udøves helt eller delvis på en medlemsstats område
- (iii) omfatter adfærd, der menes at være blevet krævet, tilskyndet til eller godkendt af medlemsstaten
- (iv) vedrører fusioner eller virksomhedsovertagelser, hvor
 - en eller flere af parterne i transaktionen, eller
 - et selskab, der kontrollerer en eller flere af deltagerne i transaktionen,er et selskab, som er registreret eller anmeldt i henhold til en medlemsstats lovgivning
- (v) indebærer, at der træffes eller ansøges om forholdsregler, der påbyder eller forbyder adfærd på en medlemsstats område, eller
- (vi) består i, at den canadiske konkurrencemyndighed søger oplysninger på en medlemsstats område.

Endvidere vil Kommissionens nå møder med regeringseksperter på konkurrenceområdet, der holdes mindst to gange om året, underrette alle medlemsstaterne om gennemførelsen af aftalen og især om de kontakter, den har haft med den canadiske konkurrencemyndighed, angående videresendelse af oplysninger, som Kommissionen har modtaget i henhold til aftalen, til medlemsstaterne.

BILAG C

Principper for beskyttelse af personoplysninger videregivet i henhold til aftalen

Tilsyn

1. En uafhængig offentlig myndighed eller en administrativt oprettet myndighed, der udfører sine opgaver på upartisk vis, og som bevisligt træffer uafhængige beslutninger, skal føre tilsyn med overholdelse af databeskyttelsesgarantierne ved behandling af personoplysninger inden for rammerne af denne aftale. Denne myndighed skal have effektive beføjelser til at undersøge, om personoplysninger videregivet i henhold til denne aftale er indhentet, anvendt, videregivet, lagret eller bortskaffet i overensstemmelse med de gældende regler herfor. Den kan gennemføre kontrol og undersøgelse af, om reglerne overholdes, rapportere om resultaterne heraf og rette henstillinger til den kompetente konkurrencemyndighed. Tilsynsmyndigheden har beføjelse til efter omstændighederne at oversende sager angående overtrædelser af lovgivningen i forbindelse med denne aftale til retsforfølgning eller pålæg af disciplinære sanktioner.

2. Myndigheden skal sikre, at klager over behandling af personoplysninger omfattet af denne aftale modtages, undersøges og besvares, og at der er adgang til passende oprejsning.

Gennemsigtighed

3. Konkurrencemyndighederne offentliggør følgende på deres websteder:

- (a) hvilken lovgivning der giver dem bemyndigelse til at indhente personoplysninger i henhold til denne aftale
- (b) af hvilke grunde den kan indhente personoplysninger
- (c) hvordan personoplysninger beskyttes
- (d) hvordan og i hvilket omfang oplysningerne må videregives
- (e) oplysninger om adgang, berigtigelse, underretning og klagemuligheder
- (f) kontaktoplysninger med henblik på forespørgsler
- (g) hvilken adgang der er til administrativ og retslig prøvelse.

Fysiske personers ret til indsigt

4. Konkurrencemyndighederne drager omsorg for, at alle fysiske personer kan opnå indsigt i personoplysninger om dem, der er videregivet i henhold til denne aftale, og skal i særdeleshed:

- (a) udlevere en kopi af disse personoplysninger, hvis den pågældende person skriftligt anmoder herom
- (b) besvare enhver anmodning skriftligt
- (c) give den pågældende adgang til de oplysninger, der er registreret om videregivelsen af disse personoplysninger, hvis den pågældende har anmodet om at få dette bekræftet
- (d) redegøre for de juridiske eller faktuelle grunde til afslag på indsigt i disse personoplysninger
- (e) oplyse den pågældende om, at disse personoplysninger ikke findes, hvis dette er tilfældet
- (f) oplyse den pågældende om klagemuligheder og om klageproceduren.

Fysiske personers ret til berigtigelse eller anmærkning

5. Konkurrencemyndighederne skal give enhver fysisk person adgang til at anmode om berigtigelse af personoplysninger videregivet i henhold til denne aftale.

6. Konkurrencemyndighederne skal behandle alle skriftlige anmodninger om berigtigelse og inden for en rimelig frist

(a) berigtige personoplysningerne og underrette den pågældende om, at berigtigelse har fundet sted, eller

(b) helt eller delvis afslå at foretage berigtigelse og:

(i) påføre personoplysningerne en anmærkning om, at der er givet afslag på en anmodning om berigtigelse

(ii) underrette den pågældende om:

(a) at anmodningen om berigtigelse er blevet afslået, med redegørelse for de juridiske eller faktiske grunde hertil, og

(b) at den i nr. i) nævnte anmærkning er påført personoplysningerne, og

(c) oplyse den pågældende om klagemuligheder og om klageproceduren.

Begrænsninger i adgangen til indsigt, berigtigelse og anmærkning

7. Konkurrencemyndighederne kan begrænse den i stk. 4-6 omhandlede adgang, når det foreskrives i lovgivningen og er nødvendigt af hensyn til:

(a) igangværende undersøgelser iværksat af de kompetente myndigheder som omhandlet i denne aftale

(b) forebyggelse, undersøgelse, afsløring og retsforfølgning af overtrædelser af straffe- og civillovgivning i forbindelse med aktiviteter omfattet af denne aftale eller

(c) de tilsyns-, undersøgelses- eller reguleringsfunktioner, der er forbundet med udøvelsen af offentlig myndighed inden for denne aftales anvendelsesområde.

Administrativ klage og domstolsprøvelse

8. Hver af parterne sikrer, at den i stk. 1 omhandlede myndighed modtager, undersøger og behandler klager fra fysiske personer angående deres ret til aktindsigt, berigtigelse eller påtegning af personoplysninger videregivet i henhold til denne aftale. Den pågældende myndighed skal underrette klageren om dennes adgang til domstolsprøvelse, jf. stk. 9.

9. Hver af parterne sikrer, at enhver fysisk person, der finder, at en afgørelse eller en foranstaltning truffet i forbindelse med personoplysninger videregivet i henhold til denne aftale har tilsidesat vedkommendes rettigheder, har effektiv adgang til domstolsprøvelse i overensstemmelse med den pågældende parts gældende lovgivning eller til andre retsmidler, herunder eventuelt skadeserstatning.

Opbevaring af personoplysninger

10. Personoplysninger opnået i henhold til denne aftale må ikke opbevares i længere tid end nødvendigt for det konkrete formål, hvortil de blev videregivet i henhold til denne aftale.

Definitioner

11. I dette bilag forstås ved "uafhængig offentlig myndighed":

(a) for Canadas vedkommende: Privacy Commissioner udpeget i henhold til § 53 i Privacy Act, R.S.C., 1985, c. P-21 og

(b) for Den Europæiske Unions vedkommende: Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse, der er udpeget i henhold til forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger (EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1) samt alle ændringer heraf.